

Thông tin thực tập kỹ năng

技能実習情報

— Về sự cần thiết của việc học tiếng Nhật. —

— 日本語習得の重要性について —

Các bạn thực tập sinh kỹ năng đã học tập trung tiếng Nhật trước khi đến Nhật và ngay sau khi đến Nhật. Trong việc học tiếng Nhật có bạn học giỏi, có bạn học chưa giỏi. Nhưng dù giỏi hay dở, việc nắm vững tiếng Nhật là rất cần thiết, và quan trọng đối với tất cả các bạn. Việc biết tiếng Nhật và không biết tiếng Nhật sẽ rất khác nhau khi sống tại Nhật. Tại sao vậy?

技能実習生の皆さんは、日本に来る前と来てすぐに、集中的に日本語の勉強をしたことと思います。日本語の勉強が得意な人も苦手な人もいるでしょう。しかし、日本語の習得は皆さんにとって必要なものであり、重要なものです。日本語ができるとできないとでは日本での生活が全く違うものになるでしょう。それは何故でしょうか？

Trước hết, nếu không hiểu những lời giải thích hay chỉ thị bằng tiếng Nhật của người hướng dẫn trong thời gian thực tập, bạn sẽ không thể nắm vững được kỹ năng, mục tiêu của bạn khi đến Nhật. Để có thể thao tác công việc, ngoài tiếng Nhật cơ bản, bạn còn cần phải biết những thuật ngữ chuyên môn trong ngành nghề của mình. Và cũng rất cần nắm những từ ngữ an toàn, khi nghe hay đọc những từ ngữ báo cho biết những nguy hiểm bạn cũng cần phải hiểu để có thể thao tác công việc một cách an toàn.

まず、実習実施機関において指導員の説明や指示がわからなければ、皆さんの来日目的である技能の修得ができません。作業を進めるためには、基本的な日本語の他に、それぞれの職種の専門用語も覚える必要があります。また、危険を知らせる言葉を聞いたり見たりして理解すること、安全に作業を進めるための言葉を覚えることも大事です。

Ngoài ra, trong thời gian sống ở Nhật để học kỹ năng, bạn còn phải đi chợ, đi bệnh viện, đi xe, đi ăn uống, hoặc đi ngân hàng, đi bưu điện. Những lúc như thế nếu bạn nói được những câu tiếng Nhật đơn giản, hay đọc được những tấm bảng hiệu, bảng chỉ dẫn thì rất tiện lợi, có thể an tâm trong sinh hoạt.

それに、皆さんは日本で生活をしながら技能を学びますから、買い物をしたり、病院に行ったり、公共の乗り物に乗ったり、飲食店、あるいは銀行や郵便局を利用することがあるでしょう。このような時に、日本語で簡単な会話ができたり看板や標識などが見てわかると便利です、安心して過ごすことができます。

Ngoài ra, tiếng Nhật được dùng như một phương tiện giao tiếp với mọi người ở nơi làm việc và nơi sinh sống, nếu bạn không hiểu những gì người khác nói, hoặc không nói được những gì mình muốn nói thì dễ xảy ra hiểu lầm, đưa đến phiền phức.

また、職場や地域社会の人たちとコミュニケーションをとる手段として日本語が使われる際、相手の言うことが理解できなかつたり、自分の言いたいことをうまく伝えられないばかりに、誤解が生じてトラブルになることもあります。

Khi việc giao tiếp với cấp trên, với đồng nghiệp tại nơi làm việc hay với hàng xóm, người bán hàng, v.v.. diễn ra suông sẽ thì kiến thức và phạm vi hoạt động của bạn sẽ rộng hơn, cuộc sống sẽ cảm thấy thú vị hơn. Vì thế, để có được cuộc sống thực tập thoải mái, dễ chịu, việc nắm vững tiếng Nhật có vai trò rất lớn.

職場の上司、同僚、あるいは近所の人、お店の人など様々な人とスムーズにコミュニケーションが取れるようになると知識や行動範囲が広がり、生活がより充実したものになります。

Vậy phải làm như thế nào để giỏi tiếng Nhật?

このように、快適な実習生活をおくるために日本語習得の果たす役割は大きいのです。

Học tiếng Nhật không chỉ là vật lộn với sách giáo khoa và tự điển trên bàn học, mà còn có nhiều cách học khác. Ví dụ muốn mau giỏi nói chuyện, bạn nên nói và nghe tiếng Nhật thật nhiều mỗi ngày. Thế nhưng ngày thường dù muốn nói chuyện nhưng nếu không có chuyện để nói, bạn hãy hỏi những từ ngữ mà ngày thường bạn không hiểu. Khi đó bạn đặt câu hỏi theo mẫu câu 「○○ってなんですか」。Khi người Nhật nói nhanh, nếu không hiểu, bạn

では、日本語を上達させるためにはどんなことをすればよいのでしょうか。

日本語の勉強は、なにも机に向かって教科書や辞書と格闘するだけではありません。

例えば、会話上達への近道は毎日たくさん日本語を話したり聞いたりすることです。話したくても話のきっかけがないという人は、日頃わからないと思っている言葉などについて質問してみるといいでしょう。日本の文化や習慣につ

hãy nói 「すみません、ゆっくりいってください」 người Nhật sẽ nói chậm lại cho bạn hiểu.

Ngoài ra, xem TV, đọc manga hay hát những bản nhạc Nhật cũng là một cách để học tiếng Nhật. Khi đó nếu có những từ ngữ không hiểu, bạn hãy tra tự điển hoặc hỏi người Nhật. Viết nhật ký cũng là một cách học, nếu được bạn nên nhờ người Nhật xem giúp. Những cách học này giúp bạn biết thêm những từ ngữ mới, là dịp để bạn nói chuyện với mọi người.

Mặt khác, nếu gần nhà bạn có những lớp dạy tiếng Nhật tình nguyện, bạn nên tham gia. Nếu có thể dùng Internet, bạn cũng có thể học tiếng Nhật trong các trang web học tiếng Nhật.

Với những bạn muốn thử sức tiếng Nhật của mình, mời bạn tham dự những kỳ thi tổ chức hàng năm như Thi Năng lực Tiếng Nhật, thi viết tiếng Nhật của JITCO. Khi đạt được mục tiêu qua những kỳ thi này, bạn sẽ thấy tự tin hơn, giúp bạn tạo sự nghiệp sau khi về nước.

Học ngôn ngữ quan trọng là bền chí. Tiếng Nhật có câu “Keizoku wa chikara nari” (Liên tục nên sức mạnh), tương tự như câu “Có công mài sắt có ngày nên kim” của Việt Nam. Mong bạn kiên trì học tập.

いて尋ねるのもいいでしょう。日本語で話をしている時は理解できない言葉が出てくると思いますが、それについてもどんどん質問しましょう。「○○ってなんですか」と聞いてください。また日本人の話が早くてわからない時は「すみません、ゆっくりいってください」と頼みましょう。多くの日本人はきっとわかりやすく話すよう努めてくれると思います。

またテレビを見る、マンガを読む、歌を歌うなど自分の好きなことをするのもいいでしょう。この時、わからない言葉は辞書で調べるとか、日本人に聞くなどするといいいでしょう。日記を書くのもいいですが、できればそれを日本人に見てもらいましょう。新しい言葉を知り、そして話をするきっかけにもなります。

そのほか、近くにボランティアで日本語を教えてくれる「日本語教室」があれば通ってみるのもいいですし、インターネットが使える人は日本語学習のサイトを使って勉強するのもよいでしょう。

自分の力を試したい人は、日本語能力試験に合格する、JITCOの作文コンクールに応募する、など目標を決めて挑戦してみてもいいでしょう。目標の達成が、皆さんの自信につながり、母国に帰ってからのキャリアの形成に大きく寄与するかもしれません。

言葉の学習は毎日続けることが大事です。「継続は力なり」この言葉を信じてがんばりましょう。